

DE STEINEL Vertrieb GmbH - Dieselstraße 80-84
33442 Herzbrock-Clarholz - Tel: +49/5245/448-188
www.steinel.de

AT Steinel Austria GmbH - Hirschstettner Strasse 19/A/2/2
AT-1220 Wien - Tel.: +43/1/2023470 - info@steinel.at

CH PUAG AG - Oberebenstrasse 51
CH-5620 Bremgarten - Tel.: +41/56/6488888
info@puag.ch

GB STEINEL U.K. LTD. - 25, Manasty Road - Axis Park
Orton Southgate - GB-Peterborough Cambs PE2 6UP
Tel.: +44/1733/366-700 - steinel@steinel.co.uk

IE Socket Tool Company Ltd
Unit 714 Northwest Business Park
Kilshane Drive Ballycoolin - Dublin 15
Tel.: 00353 1 8809120 - info@sockettool.ie

FR STEINEL FRANCE SAS - ACTICENTRE - CRT 2
Rue des Farnards - Bât. M - Lot 3
FR-59818 Lesquin Cedex - Tel.: +33/3/20 30 34 00
info@steinelfrance.com

NL Van Spijk B.V. - Postbus 2 - 5688 HP OIRSCHOT
De Scheper 402 - 5688 HP OIRSCHOT
Tel. +31 499 571810 - info@vanspijk.nl - www.vanspijk.nl

BE VSA Belgium - Hagelberg 29 - BE-2440 Geel
Tel.: +32/14/256050 - info@vsabelgium.be
www.vsabelgium.be

LU Minusines S.A. - 8, rue de Hogenberg
LU-1022 Luxembourg - Tel. : (00 352) 49 58 58 1
www.minusines.lu

ES SAET-94 S.L. - C/ Trepadella, nº 10
Pol. Ind. Castellbisbal Sud
ES-08755 Castellbisbal (Barcelona)
Tel.: +34/93/772 28 49 - saet94@saet94.com

IT STEINEL Italia S.r.l. - Largo Donegani 2
IT-20121 Milano - Tel.: +39/02/96457231
info@steinel.it - www.steinel.it

PT F.Fonseca S.A.
Rua Joao Francisco do Casal 87/89 Esqueira
3800-266 Aveiro - Portugal - Tel. +351 234 303 900
ffonseca@ffonseca.com - www.ffonseca.com

SE KARL H STRÖM AB - Verktygsvägen 4
SE-553 02 Jönköping - Tel.: +46 36 550 33 00
info@khs.se - www.khs.se

DK Roliba A/S - Hvidkærvej 52 - DK-5250 Odense SV
Tel.: +45 6593 0357 - www.roliba.dk

FI Oy Hedtec Ab - Lauttasaarentie 50 - FI-00200 Helsinki
Puh.: +358/207 638 000 - valaistus@hedtec.fi
www.hedtec.fi/valaistus

NO Vilan AS - Olaf Helsetsvel 8 - NO-0694 Oslo
Tel.: +47/22725000 - post@vilan.no - www.vilan.no

GR PANOS Lingonis + Sons O. E. - Aristofanos 8 Str.
GR-10554 Athens - Tel.: +30/210/3212021
lygonis@otenet.gr

SA YOSON Teknoloji Elektrik Sanayi ve Ticaret Limited Şirketi - Hallı Rifat Paşa mahallesi Yüzerhazuv
Sokak PERPA Ticaret Merkezi A Blok Kat 5 No.313
Şişli / İSTANBUL - Tel.: +90 212 220 09 20
iletisim@saosteknoloji.com.tr - www.saosteknoloji.com.tr

CZ NECO SK, A.S. - Ružová ul. 111 - SK-01901 Ilava
Tel.: +421/42/4 45 67 10 - neco@neco.sk - www.neco.sk

PL „LŁ” Spółka z ograniczoną odpowiedzialnością sp.k.
Byków, ul. Wrocławska 43 - PL-55-095 Mirków
Tel.: +48 71 3980818
handlowy@langelukaszuk.pl - www.langelukaszuk.pl

HU DINOCOOP Kft - Radvány u. 24 - HU-1118 Budapest
Tel.: +36/1/3193064 - dinocoop@dinocoop.hu

LT KVARCAS - Neris krantine 32 - LT-48463, Kaunas
Tel.: +370/37/408030 - info@kvarcas.lt

EE Fortronic AS - Tõöstuse tee 10
EE-61715 Tõravand, Ülenurme vald, Tartumaa
Tel.: +372/71/475208 - info@fortronic.ee
www.fortronic.ee

SI ELEKTRO - PROJEKT PLUS D.O.O.
Suha pri Predosjah 12 - SI-4000 Kranj
PE GRENC 2 - 4220 Škofja Loka
Tel.: 00386-4-2521645 - GSM: 00386-40-856555
info@elektroprojektplus.si - www.priporocam.si

SK NECO SK, A.S. - Ružová ul. 111 - SK-01901 Ilava
Tel.: +421/42/4 45 67 10 - neco@neco.sk - www.neco.sk

RO Steinel Distribution SRL - 505400 Rasnov, jud. Brasov
Str. Campului, nr.1 - FSR Hala Scularie Birouline 4-7
Tel.: +40/0268 53 00 00 - www.steinel.ro

HR Dajniko upravljanje d.o.o. - Bedriča Stmetane 10
HR-10000 Zagreb - t/ 00385 1 388 66 77
dajniko-upravljanje@inet.hr - www.dajniko-upravljanje.hr

LV Ambergs SIA - Brīvības gatve 195-16 - LV-1039 Rīga
Tel.: 00371 67550740 - www.ambergs.lv

BG ТАШЕВ-ГАЛВИНГ ООД
Бул. Климент Охридски № 68 - 1756 София, България
Тел.: +359 2 700 45 45 4 - info@tashev-galving.com
www.tashev-galving.com

RU REAL.Electro - 109029, Москва - ул. Средняя
Калитниковская, д.26/27 - Tel:+7(495) 230 31 32
info@steinel-russland.ru - www.steinel-russland.ru

CN STEINEL China - Rm. 25A Huadu Mansion
No. 828-838 Zhangyang Road
200122 Shanghai, PR China
Tel: +86 21 5820 4486 - Fax: +86 21 5820 4212
www.steinel.cn - info@steinel.cn

110059302 03/2018_M Technische Änderungen vorbehalten. / Subject to technical modification without notice.



Information
IR Quattro Slim XS KNX



DE 5 Textteil beachten!

GB 11 Follow written instructions!

FR 16 Se référer à la partie texte !

NL 21 Let op de tekst!

IT 26 Osservare il testo!

ES 31 ¡Téngase en cuenta el texto!

PT 36 Siga as instruções escritas!

SE 41 Iaktta texten!

DK 46 Følg den skriftlige vejledning!

FI 51 Huomaa tekstiosio!

NO 56 Se de skriftlige instruksene!

GR 61 Τηρείτε γραπτές οδηγίες!

TR 66 Metin kısmını dikkate alın!

HU 71 Szöveges részre figyelni!

CZ 76 Dodržujte informace
v textové části!

SK 81 Dodržiaвайте informácie
v textovej časti!

PL 86 Postępować zgodnie z instrukcją!

RO 91 Respectați instrucțiunile scrise!

SI 96 Upoštevaјte del besedila!

HR 101 Pridržavaјte se pisanih uputa!

EE 106 Järgige tekstiosa!

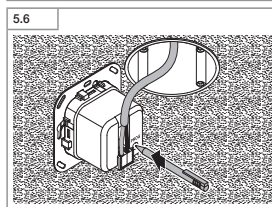
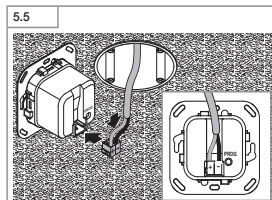
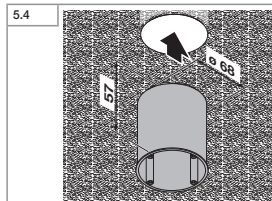
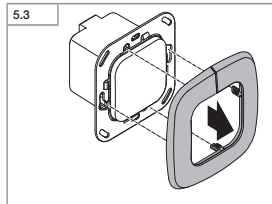
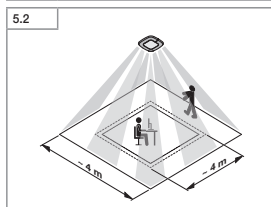
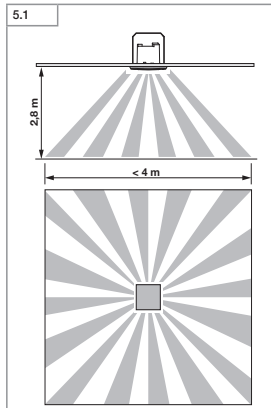
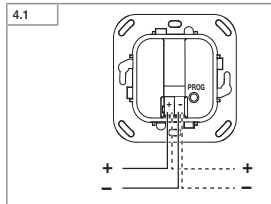
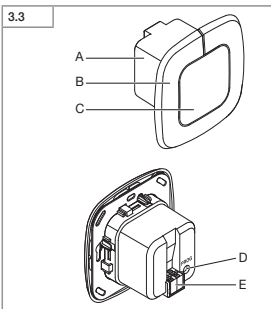
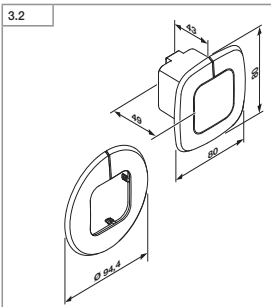
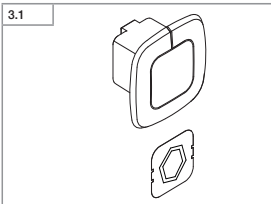
LT 111 Laikyti kitės rašytinių instrukcijų!

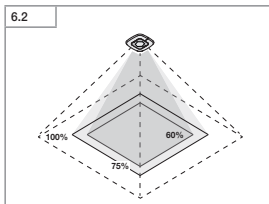
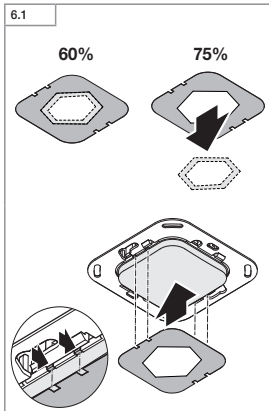
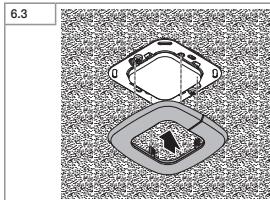
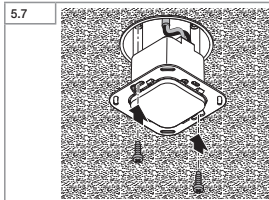
LV 116 Pievēršiet uzmanību tekstam!

RU 121 Обратите внимание на
текстовую часть!

BG 126 Да се вземе предвид
текстовата част!

CN 131 注意正文！





DE

1. Zu diesem Dokument

Bitte sorgfältig lesen und aufbewahren!

- Urheberrechtlich geschützt. Nachdruck, auch auszugsweise, nur mit unserer Genehmigung.
- Änderungen, die dem technischen Fortschritt dienen, vorbehalten.

Symbolerklärung



Warnung vor Gefahren!



Verweis auf Textstellen im Dokument.

2. Allgemeine Sicherheitshinweise



Vor allen Arbeiten am Gerät die Spannungszufuhr unterbrechen!

- Die Installation darf nur durch Fachpersonal nach den landesüblichen Installationsvorschriften VDE 08 29 (DIN EN 5000 90) durchgeführt werden.
- In einer Umgebung mit Niederspannungserzeugnissen kann eine nicht fachgerechte Montage schwerste gesundheitliche oder materielle Schäden verursachen.
- Dieses Gerät darf niemals an Niederspannung (230 V AC) angeschlossen werden, da es für den Anschluss an Kleinspannungskreise bestimmt ist.
- Nur original Ersatzteile verwenden.

- Reparaturen dürfen nur durch Fachwerkstätten durchgeführt werden.

3. IR Quattro SLIM XS KNX

- Bestimmungsgemäßer Gebrauch
- Sensorschalter nur zur Deckenmontage im Innenbereich geeignet.
 - Gerätedose mit min. 57 mm Tiefe erforderlich.

Alle Funktionseinstellungen werden über die optionalen Fernbedienungen RC6, RC7 oder die Smart Remote vorgenommen. (→ "8. Zubehör")

Lieferumfang (Abb. 3.1)
 Produktmaße (Abb. 3.2)
 Geräteübersicht (Abb. 3.3)

- A** Sensormodul
- B** Designblende
- C** Sensorlinse
- D** Programmier Taste
- E** Steckverbindung KNX Bus

4. Installation

Anschlussdiagramm (Abb. 4.1)

5. Montage

- Alle Bauteile auf Beschädigungen prüfen.
- Bei Schäden das Produkt nicht in Betrieb nehmen.
- Geeigneten Montageort auswählen unter Berücksichtigung der Reichweite und Bewegungserfassung. (Abb. 5.1/5.2)

12. Darbības traucējumi

Traucējumi	Cēlonis	Risinājums
Gaisma neieslēdzas	<ul style="list-style-type: none">■ Nav pieslēgts spriegums■ Izvēlēta pārāk zema luksu vērtība■ Neuztver kustību	<ul style="list-style-type: none">■ Pārbaudiet pieslēguma spriegumu■ Lēni paaugstiniet luksu vērtību, līdz ieslēdzas gaisma■ Nodrošiniet brīvu skatu uz sensoru■ Pārbaudiet uztveres zonu
Gaisma neizslēdzas	<ul style="list-style-type: none">■ Luksu vērtība ir par augstu■ Rit pēcdarbības laiks■ Traucējoši siltuma avoti, piem.: sildītājs, atvērtas durvis un logi, mājdzīvnieki, kvēlspuldzes/halogēnu prožektorī, kustīgi objekti	<ul style="list-style-type: none">■ Iestatiet luksu vērtību zemāk■ Nogaidiet, līdz beidzas pēcdarbības laiks vai iestatiet to isāku■ Izslēdziet stacionārus traucējumu avotus, uzņemot aizsērdošas uzlīmes
Sensors ieslēdzas, nekonnstatējot reālu kustību	<ul style="list-style-type: none">■ Pēcdarbības laiks ir pārāk īss■ Gaismas sliekšnis ir pārāk zems	<ul style="list-style-type: none">■ Palieliniet pēcdarbības laiku■ Mainiet krēslas iestatījumu
Sensors izslēdzas pārāk vēlu	<ul style="list-style-type: none">■ Pēcdarbības laiks ir pārāk ilgs	<ul style="list-style-type: none">■ Samaziniet pēcdarbības laiku
Frontālas iešanas virzienā sensors ieslēdzas pārāk vēlu	<ul style="list-style-type: none">■ Samazināts frontālas iešanas virziena darbības attālums (sniedzamība)	<ul style="list-style-type: none">■ Uzmontējiet vēl citus sensorus■ Samaziniet attālumu starp diviem sensoriem
Neskatoties uz tumsu, sensors neieslēdzas, reaģējot uz klātbūtni	<ul style="list-style-type: none">■ Luksu vērtība ir izvēlēta pār zemu■ Aktīvs pusautomātiskais režīms■ Aktīvs 4 h IZSL.	<ul style="list-style-type: none">■ Paaugstiniet apgaismojuma sliekšni■ Aktivējiet pilnas automātikas režīmu vai ieslēdziet gaismu ar taustiņu■ Deaktivējiet 4 h IZSL.

RU

1. Об этом документе

Просим тщательно прочесть и сохранить!

- Защищено авторскими правами. Перепечатка, также выдержками, только с нашего согласия.
- Мы сохраняем за собой право на изменения, которые служат техническому прогрессу.

Разъяснение символов



Предупреждение об опасностях!



Указание на текст в документе.

2. Общие указания по технике безопасности



Перед началом любых работ, проводимых на приборе, следует отключить напряжение!

- Монтаж разрешается выполнять только специалисту с соблюдением указаний, действующих в стране использования изделия. VDE 08 29 (DIN EN 5000 90).
- В окружении с низковольтными изделиями ошибочное подключение может вызвать тяжелейший ущерб здоровью или материальный ущерб.
- Запрещается подключать этот прибор к низкому напряжению (230 В AC), поскольку он предназначен для подключения к контурам малого напряжения.

- Использовать только оригинальные запасные части.
- Ремонт разрешается выполнять только в специализированных мастерских.

3. IR Quattro SLIM XS KNX

Применение по назначению

- Сенсорный переключатель подходит только для потолочного монтажа во внутренних помещениях.
- Необходима розетка с мин. глубиной 57 мм.

Все функциональные настройки можно выполнить с опциональных пультов дистанционного управления RC6, RC7 или Smart Remote. (→ "8. Принадлежности")

Объем поставки (рис. 3.1)

Размеры продукта (рис. 3.2)

Обзор приборов (рис. 3.3)

- A** Сенсорный модуль
- B** Декоративная панель
- C** Линза сенсора
- D** Кнопка программирования
- E** Штекерное соединение шины KNX

4. Монтаж

Диаграмма подключения (рис. 4.1)

5. Монтаж

- Проверить все конструктивные детали на предмет повреждения.
- При повреждениях не включать продукт.
- Выбрать подходящее место для монтажа с учетом радиуса дей-

ствия и регистрации движений.
(рис. 5.1/5.2)

Порядок монтажа

- Снять декоративную бленду с рамы. (рис. 5.3)
- Вставить встраиваемую розетку Ø макс. 68 мм в вырез в потолке. (рис. 5.4)
- Подключить штукерное соединение. (рис. 5.5)
- Вставить и прикрутить сенсорный модуль. (рис. 5.6)
- Надеть декоративную панель. (рис. 6.3)
- Выполнить регулировки.
(→ "7. Эксплуатация")

6. Изменить зону обнаружения

Зона обнаружения (рис. 6.1/6.2)
Прилагаемые закрывающие планки служат для минимизации зоны обнаружения макс. на 40%

7. Функции и настройки

Инфракрасные и ВЧ-датчики присутствия серии Control PRO регулируют освещение и управление ОВК, например, в офисах, школах, государственных или частных зданиях в зависимости от естественного освещения и присутствия.

Пиродатчик позволяет благодаря линзе с высокой разрешающей способностью обеспечить типичную для помещения, квадратную зону охвата, в которой регистрируются мельчайшие движения.

Какая из этих функций должна использоваться (быть активирована),

устанавливается в окне параметров „Общие настройки“ с помощью программного обеспечения Engineering Tool (ETS), начиная с версии ETS3.f.

Указание:

Описание приложения находится на сайте knx.steinel.de

1. Присвоение физического адреса и прикладной программы в ETS.
2. Загрузка физического адреса и прикладной программы в датчик присутствия. При запросе нажать кнопку для программирования D.
3. После успешного программирования синий СИД погаснет.

Функции RC6

- Деблокировка/блокировка, сервисный режим
- значение освещенности, заданное значение освещенности, Teach-In
- время остаточного включения управления освещением, IQ-режим
- задержка включения ОВК, контроль помещения, время остаточного включения ОВК
- время включения основного освещения, заданное значение освещенности, Teach-In
- тестовый режим присутствия и освещения

Функции RC7

- Функция регулировки
- Включение /выключение света 4 ч
- Сохранение сценариев
- Сброс

Smart Remote

- Управление со смартфона или планшета
- 3 заменяет все пульты дистанционного управления

- Загрузить подходящее приложение и установить соединение по Bluetooth

Подробные описания в руководствах по эксплуатации соответствующего пульта дистанционного управления

Функция СИД

Синий СИД

Режим программирования: СИД горит.

Стандартный режим: СИД остается выключенным.

Тестовый режим: СИД горит при обнаруженном движении. Дистанционное управление: СИД мигает с частотой ок. 10 Гц/сек. Постоянное ВКЛ./ВЫКЛ.: СИД горит

8. Комплектующие (дополнительно)

- Дистанционное управление пользователя RC6
EAN 4007841 593018
- Сервисное дистанционное управление RC7
EAN 4007841 592912
- Smart Remote
EAN 4007841 009151

9. Утилизация

Электроприборы, комплектующие и упаковку следует направлять на экологичную вторичную переработку.



Не выбрасывать электроприборы в бытовые отходы!

Только для стран ЕС:

Согласно действующей Европейской директиве по отработанному электрическому и электронному оборудованию и ее реализации в национальных законодательствах отработанные электроприборы должны собираться отдельно и направляться на экологичную вторичную переработку.

10. Гарантия производителя

Вы, как покупатель, имеете предусмотренные законом права в отношении продавца. Если такие права существуют в вашей стране, то наша гарантия не сокращает и не ограничивает их. Мы предоставляем Вам 5-летнюю гарантию на безупречные характеристики и надлежащую работу вашего сенсорного изделия STEINEL Professional. Мы гарантируем, что это изделие не имеет дефектов материала, конструкции и производственно-го брака. Мы гарантируем работоспособность всех электронных конструктивных элементов и кабелей, а также отсутствие дефектов во всех использованных материалах и на их поверхности.

Предъявление требований

Если Вы хотите заявить рекламацию по вашему изделию, отправьте изделие в собранном и упакованном виде вместе с приложенным кассовым чеком или квитанцией с датой продажи и указанием наименования изделия вашему дилеру или непосредственно нам по адресу: **REAL.Electro, 109029, Москва, ул. Средняя Калитниковская, д. 26/27.** Поэтому мы рекомендуем вам сохранить кассовый чек или квитанцию о продаже до истече-

ния гарантийного срока. Компания STEINEL не несет риски и расходы на транспортировку в рамках возврата изделия.

Информацию о том, как заявить о гарантийном случае, вы найдете на нашей домашней странице www.steinell-russland.ru

Если у вас наступил гарантийный случай или имеются вопросы по вашему изделию, вы можете в любое время позвонить в Службу технической поддержки по телефону **+7(495) 230 31 32**.

5 ЛЕТ
ГАРАНТИИ
ПРОИЗВОДИТЕЛЯ

11. Технические данные

Габаритные размеры Ш × В × Г	80 × 80 × 49 мм
Сетевое напряжение KNX	Ток шины 10 mA
Сенсорная техника	Пассивный инфракрасн. (ИК)
Радиус действия	присутствие 4x4 м, радиально, тангенциально / высота 2,8 м
Угол охвата	360°
Установки	посредством программного обеспечения ETS, дистанционного управления или шины
Каналы освещения	включение/регулировка
Освещение 1-Освещение 4	режим включения для регулировки постоянного освещения
Время остаточного включения (освещение)	IQ-режим, 1-255 мин., в зависимости от присутствия и яркости
Измерение освещенности	Смешанное освещение
Основная яркость	Выкл./10% - 50%
Время остаточного включения (присутствие)	Основная яркость, продолжительность ВКЛ., 1-255 мин. или сек.
Выход ОВК	в зависимости от присутствия
Задержка включения	Контроль помещения, 1-255 мин.
Время остаточного включения (ОКВ)	1-255 мин.
Выход времени остаточного включения после присутствия	1-255 мин. или 1-255 сек.
Дополнительные выходы	Значение освещенности, управление сценами
Установка значения освещенности	10-1000 лк, ∞ / дневной свет
Монтажная высота	2,5-4 м
Вид защиты	IP 20
Температурный диапазон	от 0 °C до + 40 °C

12. неполадки при эксплуатации

Нарушение	Причина	Устранение
Не включается свет	<ul style="list-style-type: none"> ■ нет напряжения подключения ■ значение лк установлено слишком низким ■ не происходит регистрации движений 	<ul style="list-style-type: none"> ■ проверить напряжение подключения ■ значение лк медленно увеличивать, пока не будет включен свет ■ добиться свободного вида на сенсор ■ проверить зону охвата
Свет не выключается	<ul style="list-style-type: none"> ■ значение лк слишком высоко ■ истекает время остаточного включения ■ мешающие источники тепла, например: теплоэлектровентилятор, открытые двери и окна, домашние животные, лампы накаливания/сенсорный прожектор, движущиеся объекты 	<ul style="list-style-type: none"> ■ понизить значение лк ■ выждать время остаточного включения, при необходимости сократить его ■ исключить стационарные источники помех наклейками
Сенсор отключается, несмотря на присутствии	<ul style="list-style-type: none"> ■ слишком короткое время остаточного включения ■ слишком низкий порог освещенности 	<ul style="list-style-type: none"> ■ увеличить время остаточного включения ■ изменить установку сумеречного порога
Сенсор отключается слишком поздно	<ul style="list-style-type: none"> ■ слишком длительное время остаточного включения 	<ul style="list-style-type: none"> ■ сократить время остаточного включения
Сенсор включается слишком поздно при направлении движения к сенсору	<ul style="list-style-type: none"> ■ радиус действия при направлении движения к сенсору уменьшен 	<ul style="list-style-type: none"> ■ установить дополнительные сенсоры ■ уменьшить расстояние между двумя сенсорами
Сенсор не включается при присутствии, несмотря на темноту	<ul style="list-style-type: none"> ■ значение лк выбрано слишком низким ■ полуавтоматический режим работы активен ■ 4 ч Выкл. активно 	<ul style="list-style-type: none"> ■ повысить порог освещенности ■ активировать автоматический режим работы или включить свет кнопочным выключателем ■ деактивировать 4 ч Выкл.